

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT
 COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

VERGADERING VAN DE VERENIGDE AFDELINGEN

Zitting van 17 december 1981

COMMISSION SIEGEANT SECTIONS REUNIES

Séance du 17 décembre 1981

Aanwezig : de heer [REDACTED], voorzitter - président
 Présents

Nederlandse afdeling : de heer [REDACTED], ondervoorzitter
 de heren [REDACTED] en [REDACTED],
 vaste leden

Section française : Monsieur [REDACTED], vice-président
 Messieurs [REDACTED], [REDACTED] et [REDACTED],
 membres effectifs

Secretaris : de heer [REDACTED], adviseur

Secrétaire : Monsieur [REDACTED] inspecteur-général

Nr. 12.316/II/P
 [REDACTED]

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission Permanente de Contrôle
 Linguistique,

Gelet op de klacht die op 9 december 1980 bij de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (V.C.T.) werd ingediend tegen de Maatschappij voor Intercommunaal Vervoer te Brussel (M.I.V.B.) wegens de tewerkstelling van 192 werklieden (tram- en busbestuurders) die omgang hebben met het publiek en er mondeling nog geen blijk van hebben gegeven dat zij een aan de aard van de waargenomen functie aangepaste kennis van de tweede taal bezitten;

Vu la plainte déposée le 9 décembre 1980 auprès de la Commission Permanente de Contrôle Linguistique (C.P.C.L.) contre la Société des Transports Intercommunaux de Bruxelles (S.T.I.B.) en raison de l'emploi de 192 agents (conducteurs de tram et de bus) qui sont en contact avec le public et qui n'ont pas prouvé par un examen oral, leur connaissance de la deuxième langue, adaptée à la nature de la fonction exercée ;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6, van de op 18 juli 1966 samengeschakelde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.);

Overwegende dat de klacht steunt op het antwoord dat de Minister van Verkeerswezen verstrekke op de parlementaire vraag nr. 373 van volksvertegenwoordiger [REDACTED] van 19 september 1980 (Bulletin van Vragen en Antwoorden - Kamer - Nr. 6 van 18 november 1980);

Overwegende dat uit het onderzoek blijkt dat de 192 genoemde personeelsleden behoorden tot het stage-doend werkliedenpersoneel maar geen deel uitmaakten van het effectief personeel; dat de definitieve aanwerving gebeurt na een periode van zes maanden en op voorwaarde dat het personeelslid slaagt voor een taalexamen; dat dit door de M.I.V.B. ingericht wordt na een voorbereidende en aangepaste taalcursus en in overeenstemming is met het niveau en de aard van het werk uitgeoefend door deze categorie werklieden; dat volgens de minister de bestuurders steeds minder contact hebben met het publiek aangezien de verkoop van vervoerbevisen in steeds beperktere mate op de rijtuigen gebeurt; dat het politiereglement van het personenvervoer per tram, premetro, metro, autobus en autocar verbiedt de reizigers met het personeel te spreken, tenzij om onontbeerlijke inlichtingen in verband met de reis te verkrijgen;

Vu les articles 60, § 1 et 61, §§ 5 et 6 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative (L.L.C.) coordonnées le 18 juillet 1966 ;

Considérant que la plainte se fonde sur la réponse fournie par le Ministre des Communications à la question parlementaire n° 373 du député [REDACTED] du 19 septembre 1980 (Bulletin des Questions et Réponses - Chambre - n° 6 du 18 novembre 1980) ;

Considérant qu'il ressort de l'enquête que les 192 agents cités appartenaient aux cuvriers stagiaires mais ne faisaient pas partie de l'effectif du personnel ; que le recrutement définitif a lieu après une période de six mois et à condition que l'agent réussisse l'examen linguistique ; que celui-ci est organisé par la S.T.I.B. après un cours de langue préparatoire et adapté et se conforme au niveau et à la nature du travail effectué par cette catégorie d'ouvriers ; que selon le Ministre les conducteurs ont de moins en moins de contact avec le public, la vente de billets de transport se faisant de moins en moins dans les véhicules ; que le règlement de police du transport des personnes en tram, en pré-métro, en métro, en autobus, en autocar interdit aux voyageurs de converser avec le personnel à moins que cela ne soit pour obtenir des renseignements indispensables relatifs au voyage ;

Overwegende evenwel dat in de praktijk deze personeelsleden instaan om inlichtingen te geven aan de reizigers en om kaartjes te verkopen, waaruit duidelijk blijkt dat zij omgang hebben met het publiek;

Overwegende dat de aangewende wervingsprocedure noodzakelijk wordt geacht omdat de M.I.V.B., die belast is met het stedelijk vervoer in de Brusselse agglomeratie ten dienste van de bevolking er toe gehouden is deze openbare dienst in alle omstandigheden te verzekeren; wat de werklieden betreft, werft de maatschappij in principe personeel aan met een goede kennis van één van de landstalen en een elementaire kennis van de tweede landstaal; bovendien moeten deze personen ook geschikt zijn om een rijtuig te besturen; bij gebrek aan Belgische en tweetalige kandidaten en rekening houdend met de noodzaak de dienst van openbaar nut te verzekeren, worden deze personeelsleden voorlopig aangeworven;

Overwegende dat de M.I.V.B. een gewestelijke dienst is bedoeld bij artikel 35, § 1, b, van de S.W.T.; dat deze dienst onderworpen is aan dezelfde taalregeling als de plaatselijke diensten die in Brussel-Hoofdstad gevestigd zijn; dat voor het personeel de bepalingen gelden die toepassing vinden op het personeel van die plaatselijke diensten;

Overwegende dat overeenkomstig artikel 21, § 3, van de S.W.T., de §§ 1 en 2 van dat artikel niet toepasselijk zijn op het vak- en werkliedenpersoneel; dat die categorie van personeelsleden derhalve bij de indiensttreding geen schriftelijk examen moet afleggen over de elementaire kennis van de tweede taal;

Considérant toutefois qu'en pratique ces agents sont à la disposition des voyageurs auxquels ils donnent des renseignements et vendent des tickets; qu'il en ressort qu'ils sont en contact avec le public ;

Considérant que la procédure de recrutement appliquée est considérée nécessaire du fait que la S.T.I.B. qui est chargée du transport urbain dans l'agglomération bruxelloise au service de la population est tenue d'assurer ce service public dans toutes les circonstances ; en ce qui concerne les ouvriers, la société recrute en principe du personnel qui a une bonne connaissance d'une des deux langues nationales et une connaissance élémentaire de la deuxième langue nationale ; de plus ces personnes doivent aussi être aptes à conduire un véhicule ; ces agents ont été engagés temporairement vu l'absence de candidats belges et bilingues et vu la nécessité d'assurer un service d'utilité publique ;

Considérant que la S.T.I.B. est un service régional au sens de l'article 35, §1, b des L.L.C. ; que ce service est soumis à la même réglementation linguistique que les services locaux établis à Bruxelles-Capitale ; que les dispositions applicables au personnel des services locaux sont elles aussi d'application au personnel ;

Considérant que conformément à l'article 21, § 3, des L.L.C., les §§ 1 et 2 de cet article ne sont pas d'application pour le personnel de métier et ouvrier ; que cette catégorie de personnel ne doit par conséquent pas présenter d'examen écrit sur la connaissance élémentaire de la deuxième langue lors de son entrée en service;

Overwegende dat artikel 21, § 5 bepaalt dat niemand kan benoemd of bevorderd worden tot een ambt of betrekking, waarvan de titularis omgang heeft met het publiek, indien hij er niet mondeling van laat blijken door een aanvullend examengedeelte of door een bijzonder examen, dat hij een aan de aard van de waar te nemen functie aangepaste voldoende of elementaire kennis bezit van de tweede taal;

Overwegende dat, wat dit artikel betreft, het ambt waarvan de titularis omgang heeft met het publiek, een begrip is dat de tot benoemen bevoegde overheid in feite in elk geval dient te beoordelen (cfr. arresten van de Raad van State nrs. 16.603 van 30 juli 1974 en 16.775 van 12 december 1974 en advies van de V.C.T. nr. 4816/II/P van 17 september 1981);

Overwegende dat onder het begrip "benceming" dat voorkomt in artikel 21, dient te worden verstaan elke inbreng van personeel, zowel door tijdelijke, voorlopige en andere niet vaste benoemingen in stage of in vast verband (cfr. adviezen o.m. nrs. 1915/II/P van 15 oktober 1967 en 11.102/II/P van 13 december 1979);

Overwegende dat op grond van artikel 53, van de S.W.T. alleen de Vaste Wervingssecretaris bevoegd is om de bewijzen omtrent die voorgeschreven taalkennis uit te reiken; dat een getuigschrift afgeleverd door de M.I.V.B. geen wettelijke waarde heeft;

Considérant que l'article 21, §5 dispose que nul ne peut être nommé ou promu à un emploi ou à une fonction mettant son titulaire en contact avec le public, s'il ne justifie oralement, par une épreuve complémentaire ou un examen spécial qu'il possède de la seconde langue une connaissance suffisante ou élémentaire, appropriée à la nature de la fonction à exercer ;

Considérant que s'agissant de cet article, la fonction dont le titulaire est en contact avec le public, est un concept qui doit en tout cas être pris en compte par l'autorité compétente pour les nominations (cfr. arrêts du Conseil d'Etat n°s 16.603 du 30 juillet 1974 et 16.775 du 12 décembre 1974 et avis de la C.P.C.L. n° 4816/II/P du 17 septembre 1981);

Considérant que par "nomination", repris à l'article 21, il faut comprendre tout apport de personnel, tant par des nominations temporaires, provisoires que non définitives que par des nominations à des stages ou définitives (cfr. avis n° 1915/II/P du 15 octobre 1967 et 11.102/II/P du 13 décembre 1979) ;

Considérant que conformément à l'article 53 des L.L.C., seul le Secrétaire Permanent de Recrutement est compétent pour fournir la preuve de la connaissance linguistique prévue ; que le certificat fourni par la S.T.I.B. n'a aucune valeur légale ;

Overwegende dat de tewerkstelling, in welke hoedanigheid ook, van een-taligen in betrekkingen waarvan de titularis wettelijk tweetalig moet zijn, niet conform de S.W.T. is (advies nr. 10.008/II/P van 16 maart 1978 betreffende het T.T.-gewest Brussel);

Overwegende dat de M.I.V.B. meedeelt dat er moeilijkheden zijn om het nodige personeel aan te werven dat aan de opgelegde voorwaarden op taalgebied voldoet; dat de V.C.T. hiervan kennis neemt doch dit slechts als een tijdelijke verklaring van de aangeklaagde toestand kan beschouwen;

Beslist om die redenen, met eenparigheid van stemmen, als volgt te adviseren :

Artikel 1.- De klacht is ontvankelijk en gegrond. De personeelsleden die niet het wettelijk voorgeschreven getuigschrift bezitten waaruit blijkt dat zij de door artikel 21, § 5 voorgeschreven taalkennis hebben, mogen niet tewerkgesteld worden in een gewestelijke dienst zoals bedoeld bij art. 35, § 1 in een functie waarin zij omgang hebben met het publiek.

Artikel 2.- Alleen de Vaste Wervingssecretaris is bevoegd die getuigschriften betreffende de kennis van de tweede taal uit te reiken;

Considérant que l'affectation en quelle qualité que ce soit, d'unilingues à des emplois dont le titulaire doit légalement être bilingue, n'est pas conforme aux L.L.C. (avis n° 10.008/II/P du 16 mars 1978 relatif à la circonscription T.T. Bruxelles) ;

Considérant que la S.T.I.B. annonce qu'il y a des difficultés pour recruter le personnel nécessaire et répondant aux conditions imposées sur le plan des régions linguistiques ; que la C.P.C.L. prend acte de cette explication de la situation incriminée, mais qu'elle ne peut cependant la considérer que comme une explication temporaire ;

Pour ces motifs, décide à l'unanimité, d'émettre l'avis suivant :

Article 1.- La plainte est recevable et fondée. Les agents qui ne possèdent pas le certificat légal prescrit dont il ressort qu'ils possèdent la connaissance linguistique prévue à l'article 21, § 5 ne peuvent être employés dans un service régional au sens de l'article 35, § 1, à une fonction où ils sont en contact avec le public.

Article 2.- Seul le Secrétaire Permanent au Recrutement est habilité à remettre des certificats concernant la connaissance de la deuxième langue ;

Artikel 3.- Dit advies wordt gestuurd aan de minister van Verkeerswezen die overeenkomstig artikel 61, § 3, 2de lid, van de S.W.T. wordt verzocht de V.C.T. mee te delen welk gevolg eraan wordt gegeven.

Article 3.- Le présent avis est envoyé au Ministre des Communications qui conformément à l'article 61, § 3, 2ème alinéa des L.L.C. est invité à communiquer à la C.P.C.L. la suite qui y sera réservée.

Gedaan te Brussel, 17 december 1981.

Fait à Bruxelles, le 17 décembre 1981.

[Redacted signature area]

